



Touring Club Svizzero
Chemin de Blandonnet 4
Casella postale 820
1214 Vernier GE
www.tcs.ch

TCS Documenti Doganali
Tel.: +41 58 827 12 53
Fax: +41 58 827 50 18
cpd@tcs.ch

Richiesta di un Carnet de Passages en Douane (CPD)

Caro socio del TCS, caro cliente,

Prima di ordinare il Suo "Carnet de Passages en Douane", la preghiamo di leggere con attenzione le informazioni seguenti.

Il "Carnet de Passages en Douane" (CPD) è un **documento doganale internazionale** che comprende **l'ammissione temporanea di veicoli motorizzati in diversi Paesi del mondo**. Si tratta di un documento utilizzato nell'ambito delle Convenzioni doganali delle Nazioni Unite del 1954 e del 1956. I club e le associazioni dell'AIT e del FIA garantiscono ed emettono i CPD secondo criteri ben definiti dalla rete dei documenti doganali AIT/FIA.

Il CPD è una sicurezza doganale che garantisce al Paese che si visita che il veicolo sarà riesportato al più tardi al momento della scadenza del soggiorno autorizzato. In caso di non esportazione del veicolo, le autorità doganali del Paese visitato possono richiedere il pagamento dei diritti e delle tasse all'esportazione.

Il CPD viene emesso per una persona e per un veicolo. **Il CPD è un documento ufficiale che rimane proprietà del TCS e che deve essergli ritornato dopo il suo utilizzo. Il CPD è valevole un anno. La durata del soggiorno è tuttavia sempre regolata dalla legislazione o dalla regolamentazione del Paese visitato.**

Prezzo di vendita CPD

- | | |
|--|--------------|
| • Soci TCS | : CHF 220.-- |
| • Non-soci TCS | : CHF 330.-- |
| • Veicoli non immatricolati in Svizzera (anche per i soci) | : CHF 620.-- |

Soggetto a modifiche. Il TCS si riserva il diritto di modificare le proprie tariffe in qualsiasi momento e senza preavviso.

Cauzione

Il CPD viene rilasciato contro una garanzia sotto forma di una cauzione versata al TCS o di una fideiussione solidale presso una banca svizzera. La garanzia solidale presso una banca va fatta unicamente per mezzo del formulario TCS qui allegato (vedi pagina 4).

L'ammontare della cauzione per i veicoli non immatricolati in Svizzera si calcola su richiesta.

L'ammontare della cauzione per i veicoli immatricolati in Svizzera:

L'ammontare della cauzione (versato in contanti o in banca) si calcola nella maniera seguente **(ammontare minimo CHF 3'000.--)** :

<i>Valore del veicolo</i>	<i>Cauzione</i>
• fino a CHF 9'999.--	= CHF 3'000.--
• da CHF 10'000.--	= 50% del valore

Eccezioni:

- **India, Kenia, Pakistan:** per questi Paesi, **la cauzione deve rappresentare il 100% del valore attuale del veicolo** (ammontare minimo CHF 3'000.--). Ciò è il caso pure per i veicoli immatricolati con targhe svizzere temporanee (Z) e per i veicoli destinati all'immatricolazione in Svizzera.
- **Egitto:** la cauzione deve rappresentare **il 100% del valore attuale del veicolo, ma l'ammontare minimo richiesto è di CHF 10'000.-- per i veicoli a quattro ruote** (automobili, camper, ...) **e di CHF 5'000.-- per quelli a due ruote** (motociclette, scooter, ...).

Veicoli da gara (Europa)

Per il passaggio nelle dogane europee con un veicolo da corsa non immatricolato, la cauzione richiesta equivale al 20% del valore attuale del veicolo, con un ammontare minimo di CHF 1'000.--.



Touring Club Svizzero
Chemin de Blandonnet 4
Casella postale 820
1214 Vernier GE
www.tcs.ch

TCS Documenti Doganali
Tel.: +41 58 827 12 53
Fax: +41 58 827 50 18
cpd@tcs.ch

La vostra richiesta

La preghiamo di:

1. Riempire adeguatamente la richiesta e la conferma di impegno allegati

Le facciamo notare che è obbligatorio firmare la richiesta (pagina seguente) e indicare per esteso al paragrafo 3 della conferma di impegno la somma in franchi svizzeri corrispondente ai diritti doganali più le imposte interne, che possono essere richieste da un'amministrazione doganale straniera in seguito all'utilizzo del CPD per un veicolo che non si è potuto riesportare. Questi diritti e tasse variano secondo il Paese e in generale vengono calcolati sul valore di mercato del veicolo nel Paese d'importazione e non sul valore indicato sul CPD.

Conferma di impegno:

Importante: il punto 3 della conferma di impegno (pagina seguente) **non va confuso con l'ammontare della cauzione richiesta**. Si tratta di un impegno morale da parte del richiedente nei confronti del TCS in caso di reclamazione da parte di un'autorità doganale straniera.

Per permetterle di determinare l'ammontare da indicare nella conferma di impegno, è indicata qui di seguito una lista dei diritti e delle tasse applicati sul valore attuale del veicolo:

- 500% Egitto
- 450% Pakistan
- 250% India, Kenia, Iran, Siria, Bangladesh, Giordania
- 150% Argentina, Perù, Unione doganale dell'Africa australe (Sudafrica, Namibia, Botswana, Swaziland, Lesotho)
- 100% tutti gli altri Paesi

2. Pagare il prezzo del Carnet + porto (raccomandata CHF 5.--) + l'ammontare della cauzione (tranne in caso di garanzia bancaria) sul CCP 12-28178-3 – IBAN CH33 0900 0000 1202 8178 3

Beneficiario: TCS – Documenti doganali, Chemin de Blandonnet 4, 1214 Vernier-Genève

3. Spedirci la richiesta e la conferma di impegno firmati per posta, e-mail o fax (058 827 50 18), allegando una copia del passaporto, della licenza di condurre e del libretto di circolazione e, se possibile, una copia della conferma del vostro pagamento.

Quando avremo ricevuto i documenti e il vostro pagamento, riceverete il vostro Carnet a domicilio o all'indirizzo da voi indicato. Le eventuali spese supplementari per un servizio di consegna rapida saranno fatturate a vostro carico.

Rinnovo o prolungamento della validità

Se il vostro viaggio supera la durata di un anno, potete farci avere, **al più tardi un mese prima della scadenza del vostro CPD**, un formulario di **rinnovo**. Trovate un formulario precompilato insieme al vostro CPD. In seguito riceverete un nuovo CPD valido un anno. Il prezzo di un nuovo Carnet sarà fatturato a vostro carico. La cauzione verrà trasferita sul nuovo CPD, a condizione che l'ammontare copra i prossimi Paesi da visitare, altrimenti essa sarà superiore a quella precedente.

NB: I CPD seguenti devono essere obbligatoriamente provvisti della data in maniera continua; le date di validità non possono sovrapporsi e non possono esserci pause tra un Carnet e l'altro. Al momento dell'uscita dal Paese visitato, il CPD vecchio va timbrato con un timbro d'uscita. Il nuovo CPD deve essere presentato e timbrato al momento del seguente passaggio in dogana (entrata). In questo modo, il CPD vecchio viene aggiornato e la validità viene trasmessa sul nuovo CPD.

Se la durata del vostro soggiorno dovesse prolungarsi in maniera imprevista e che il vostro Carnet arrivi alla scadenza prima del vostro ritorno, è possibile richiedere un **prolungamento eccezionale della durata di 3 mesi** al massimo presso il club automobilistico locale. Un prolungamento dipende dalla conferma da parte delle autorità doganali locali. In assenza di un club automobilistico locale, il prolungamento può essere richiesto direttamente al TCS. Per il prolungamento vi saranno fatturati CHF 100.-.

Un CPD con validità prolungata è valevole solamente per il Paese in cui esso è stato prolungato. Esso non può essere utilizzato per la riesportazione in Europa o in altri Paesi. In ogni caso, lei deve continuare ad adempiere alle condizioni per l'ammissione temporanea nel Paese visitato. La preghiamo di leggere con attenzione pure le informazioni specifiche per l'Unione doganale sudafricana, per l'Australia e per la Nuova Zelanda, disponibili sul nostro sito Internet.

Rilascio della cauzione / della fideiussione solidale

Il CPD è in ogni caso da ritornare al TCS, debitamente aggiornato, al più tardi 3 mesi dopo la data della sua scadenza. Va vivamente raccomandato ai titolari di non separarsi dal proprio veicolo (vendita, distruzione ecc.) prima di essersi liberati dagli obblighi contrattuali approvati dall'associazione emittente (TCS).

Per rilasciare la cauzione è necessario farci riavere il CPD, con il certificato di presenza (ultima pagina del carnet) timbrato dalla dogana svizzera quando si rientra in Svizzera. Sull'ammontare della cauzione non sarà versato nessun interesse. L'originale della cauzione bancaria verrà ritornato direttamente da parte nostra alla banca emittente.



Touring Club Svizzero
Chemin de Blandonnet 4
Casella postale 820
1214 Vernier GE
www.tcs.ch

TCS Documenti Doganali
Tel.: +41 58 827 12 53
Fax: +41 58 827 50 18
cpd@tcs.ch

Richiesta di un CPD

(Allegare PF una copia del passaporto, della licenza di condurre, del libretto di circolazione + la conferma di pagamento)

N° socio	Cognome
N° di tel. privato	Nome
N° di tel. ufficio /natel	Indirizzo
Indirizzo e-mail
Nazionalità	DATI DEL VEICOLO
Luogo di nascita	N° di targa
Data di nascita	Sigla automobilistica (CH, D, ecc.)
N° di passaporto	Anno di costruzione
Rilasciato da il	Peso a vuoto del veicolo (kg)
Desidero:	Valore attuale in CHF
<input type="checkbox"/> 1 CPD da 5 pagine	Ammontare cauzione depositata in CHF
<input type="checkbox"/> 1 CPD da 10 pagine	N° di telaio
<input type="checkbox"/> 1 CPD da 25 pagine	Marca e modello
Valevole per i Paesi seguenti:	N° motore (cfr. libretto manutenzione /COC)
.....	Marca del motore
.....	Numero di cilindri
.....	Cilindrata (cm ³)
.....	Tipo di veicolo (p.es. veicolo da turismo, roulotte, ecc.)
Valevole a partire dal:
Data di ricezione desiderata:	Colore
PERSONA DA CONTATTARE in caso d'EMERGENZA (obbligatorio)	Rivestimenti interni (p.es. stoffa, pelle, colore ,ecc.)
Nome :
Tel. + E-mail :	Numero posti a sedere
MOLTO IMPORTANTE – Le richieste sprovviste di conferma d'impegno dovranno essere riempiute e provviste di firma personale del richiedente non verranno elaborate. La data del CPD non può essere anticipata. In caso di cambiamento del veicolo, è necessario riempire e firmare un nuovo formulario di richiesta.	Radio (o GPS +marca)
	Pneumatici o ruota di emergenza (numero)
	Accessori esterni e altro (portapacchi, taniche, cric, pannello solare, ecc.)

CONFERMA DI IMPEGNO

- Dichiaro:
 - di non avere una residenza abituale in nessuno dei paesi che visiterò,
 - di assumere la responsabilità in caso di conseguenze (pagamenti di diritti doganali, multe, tasse ecc.) che potrebbero risultare da false indicazioni o da qualsiasi utilizzo abusivo del documento.
- Sono obbligato:
 - ad adattarmi alle leggi e ai regolamenti dei Paesi visitati, ovvero a non lasciare il veicolo a disposizione di una persona (o azienda) residente nel Paese dell'importazione temporanea,
 - a riesportare il veicolo dai Paesi visitati entro il termine di scadenza del documento,
 - a restituire al TCS il documento, aggiornato come richiesto, dal momento in cui le condizioni di importazione temporanea non sono più rispettate, oppure dalla scadenza del documento. Pure in caso di non-utilizzo, esso va ritornato al TCS dopo la sua scadenza.
- Adotterò immediatamente tutte le misure che saranno richieste dal TCS e gli rimborserò, non appena richiesto, tutte le somme, interessi compresi, che saranno richieste dall'amministrazione doganale del Paese di importazione fino a un limite massimo di franchi svizzeri
(! Per esteso : valore veicolo x tariffa secondo i paesi visitati (ammontare min. CHF tremila) nonché tutte le spese inerenti alla messa in regola del documento (p.es: le spese relative alle misure adottate).
.....
- Conferisco al TCS il potere di adottare, a mie spese, tutte le misure necessarie per inoltrare il documento, ovvero per rimpatriare il veicolo nel Paese d'esportazione.
- Accetto il foro dei Tribunali di Ginevra come unica autorità in caso di litigi relativi alla presente conferma di impegno.**

Accetto questo accordo apponendo la mia firma.

.....
(luogo e data)

.....
(firma)



Touring Club Svizzero
Chemin de Blandonnet 4
Casella postale 820
1214 Vernier GE
www.tcs.ch

TCS Documenti Doganali
Tel.: +41 58 827 12 53
Fax: +41 58 827 50 18
cpd@tcs.ch

Fideiussione Solidale - Banca

1. La Banca sottoscritta _____
si impegna nei confronti del Touring Club Svizzero (TCS) in qualità di fideiussione solidale, ai sensi dell'art. 492 e seguenti del Codice Svizzero delle Obbligazioni, per gli impegni presi da:

Signor/Signora _____

domiciliato(a) a _____

debitore principale, fino a un limite massimo di CHF _____

(per esteso, CHF _____)
2. La fideiussione risponde di qualsiasi reclamazione da parte delle amministrazioni doganali (diritti doganali, tasse, onorari, multe, penalità, interessi, ecc.) relativi ai documenti doganali rilasciati al debitore principale (per esempio: in caso di non-riesportazione o di riesportazione in ritardo del veicolo, in caso di irregolarità nell'espletamento delle formalità doganali, ecc.). La cauzione è inoltre responsabile per tutti i costi di qualsiasi natura relativi alla regolarizzazione di tali documenti da parte del TCS.
3. La cauzione è obbligata a rimborsare completamente i debiti dovuti al TCS, indipendentemente da altre eventuali garanzie in corso.
4. Se il debitore fosse in ritardo nel pagamento dei suoi debiti ed è stato invitato invano a pagare o se si è a conoscenza della sua insolvenza, il TCS può procedere contro la cauzione prima di pignorare mobili e crediti.
5. Se il debitore è domiciliato all'estero o se trasferisce ulteriormente il proprio domicilio all'estero e non può lasciare il Paese, o può eseguire le disposizioni solo in parte a causa di disposizioni estere, la cauzione dichiara di rinunciare espressamente a tali disposizioni.
6. Se il TCS ha a disposizione altre risorse che non erano state costituite appositamente per il debito coperto dalla cauzione, esso può utilizzarle per rimborsare dapprima altri crediti.
7. La cauzione subentra nei diritti di pignoramento e di altre risorse che garantiscono il debito coperto dalla cauzione per l'importo pagato. Ciò è il caso solamente se il debitore li aveva costituiti appositamente per questo scopo, sia al momento della conclusione della fideiussione solidale, sia più tardi. Se la cauzione viene versata solo in parte ed è subordinata solamente a una parte di beni pignorati o di altri beni, la parte che rimane al TCS ha la precedenza.
8. Diritto applicabile e foro: la presente fideiussione solidale è soggetta al diritto svizzero. In caso di litigi o di eventuali procedure, la cauzione accetta il foro dei Tribunali di Ginevra come autorità esclusiva.

Luogo e data:

Firma della banca:

La preghiamo di inviare questo formulario direttamente a:

Touring Club Svizzero
Documenti Doganali
Chemin de Blandonnet 4
1214 Vernier/Genève



Ulteriori spiegazioni riguardanti l'utilizzo di un Carnet de Passages en Douane (CPD)

Dopo la ricezione del CPD

Tutti i dati indicati nel CPD devono essere verificati prima del viaggio. La preghiamo di firmare il Carnet sulla copertina (punto 12).

Come va timbrato il documento?

Il CPD è composto da 5, 10 o 25 fogli (ogni foglio ha tre parti), nonché di un Certificato di presenza (ultimo foglio). Ogni foglio è valevole per un'entrata e un'uscita.

Qui sotto, ecco come utilizzare il CPD:

Questa parte (**matrice**) viene timbrata e firmata dal doganiere al momento dell'ENTRATA E DELL'USCITA, e resta come ricevuta nel CPD.

Questa parte (**sezione di uscita**) viene timbrata, firmata e staccata dal doganiere al momento DELL'USCITA.

Questa parte (**sezione di entrata**) viene timbrata, firmata e staccata dal doganiere al momento DELL'ENTRATA.

Il passaggio in frontiera viene validato dalla dogana all'entrata, al momento in cui la **sezione di entrata** viene timbrata e staccata, e all'uscita, al momento in cui la **sezione di uscita** viene timbrata e staccata. A ogni passaggio, viene timbrata pure la matrice. **La matrice è un documento giustificativo molto importante per lei e per il TCS!**

Quando rientrerà in Svizzera, dovrà presentare il veicolo a una dogana svizzera di sua scelta e fare convalidare l'ultima pagina del Carnet, ovvero il certificato di presenza, con un timbro e con una firma.

Il certificato di presenza:

CERTIFICATE OF LOCATION
 CERTIFICAT DE PRÉSENCE

Place of country / Lieu de pays: _____
 The undersigned authority / L'autorité soussignée: _____
 I hereby certify that the vehicle described in this carnet is in the possession of the holder of this carnet and is being used for the purpose stated in the carnet. / Je certifie que le véhicule décrit dans ce carnet est en possession de son titulaire et qu'il est utilisé à l'usage déclaré dans le carnet.

The vehicle was found at destination to be of the description mentioned hereunder: / Le véhicule a été trouvé à destination tel qu'il est décrit dans le carnet ci-dessous:

Registered in / Immatriculé en: _____ Year of manufacture / Année de construction: _____ Net weight of vehicle (kg) / Poids net du véhicule (kg): _____ Value of vehicle / Valeur du véhicule: _____ Classification: _____ Make / Marque: _____ Engine no. / Motor n°: _____ Make / Marque: _____ No. of cylinders / Nombre de cylindres: _____ Horsepower / CV: _____ Coachwork / Carrosserie: _____ Type body / Style: _____ Colour / Couleur: _____ Upholstery / Couverture intérieure: _____ No. seats or carrying capacity / Nombre de places ou C.C.: _____ Equipment / Équipement: _____ Radio fitted / Appareil radio installé: _____ Spare tyres / Pneus de rechange: _____ Other particulars / Divers: _____	CPD no. / Numéro du carnet: _____ Issued by / Délivré par: _____ Date of expiration / Date de validité: _____ Customs office of importation / Bureau de douane d'entrée: _____ Vehicle registered under no. / Véhicule enregistré sous n°: _____ Stamp / Timbre: _____
--	---

Date and place of signature / Date et lieu de signature: _____
 Official position / Qualité de l'agent douanier: _____
 Signature: _____

IMPORTANT
 The undersigned authority is responsible for the accuracy of the information provided in this certificate and for the validity of the signature. / L'autorité soussignée est responsable de l'exactitude des renseignements fournis dans ce certificat et de la validité de la signature.

AVIS IMPORTANT
 Le titulaire de ce carnet est responsable de l'exactitude des renseignements fournis dans ce certificat et de la validité de la signature.



Touring Club Svizzero
Chemin de Blandonnet 4
Casella postale 820
1214 Vernier GE
www.tcs.ch

TCS Documenti Doganali
Tel.: +41 58 827 12 53
Fax: +41 58 827 50 18
cpd@tcs.ch

Perdita di un CPD

In caso di perdita di un CPD, bisogna immediatamente informare il TCS. La cauzione può essere restituita solamente se è stato inviato un Certificato di presenza convalidato al TCS. Tuttavia, questo documento può essere convalidato presso una dogana svizzera solo dopo la scadenza del Carnet perso. Questo è il caso pure se è stato emesso un Carnet sostitutivo. La preghiamo di tenerne assolutamente conto se desidera vendere il suo veicolo in futuro.

D'altra parte, in un Paese dove il CPD è stato utilizzato, la perdita del Carnet va annunciata al club automobilistico locale e alle autorità doganali, affinché l'uscita dal Paese possa avvenire senza problemi. A seconda del caso, il TCS può emettere un Carnet sostitutivo che le sarà fatturato allo stesso prezzo di uno nuovo. Il Carnet sostitutivo porta sempre la stessa data di validità del Carnet perso.

Il veicolo non può essere riportato in Svizzera

Nonostante lei abbia accettato, firmando la conferma di impegno, di riesportare il veicolo dal Paese visitato, può succedere che ciò non sia possibile per diverse ragioni, p.es. in seguito a un incidente, danno totale seguito da una distruzione del veicolo, furto, ecc.

Lo sdoganamento o la distruzione del veicolo devono essere attestati nel Carnet, sul certificato di presenza, dalle autorità doganali straniere. **Inoltre, una conferma di sdoganamento o distruzione, indicante il numero di telaio e di motore, deve essere registrata dalle autorità doganali del posto.** Ciò è necessario per evitare che vengano emesse reclamazioni doganali. Questi documenti giustificativi, nonché una traduzione certificata e il CPD vanno inoltrati al TCS.

Si raccomanda in ogni caso di rivolgersi al club automobilistico del posto.

Esempi:

- **Lei si reca in un Paese dove è richiesto il CPD** e il suo veicolo rimane in questo Paese (nel CPD è indicata l'entrata): il veicolo deve essere sdoganato o distrutto sotto controllo doganale. Le autorità doganali locali devono registrare nel CPD lo sdoganamento o la distruzione e emettere un attestato di sdoganamento o di distruzione. Questo attestato deve indicare almeno il numero di telaio e del motore. Altrimenti, è necessaria una conferma del pagamento delle tasse riscosse.
- **Lei si reca in un Paese dove il CPD non è richiesto** e il suo veicolo rimane in questo Paese (la sezione d'entrata non è stata staccata dal carnet): le autorità doganali di questo Paese devono emettere un documento giustificativo di sdoganamento o di distruzione. Questo attestato deve indicare almeno il numero di telaio e del motore. Altrimenti, è necessaria una conferma del pagamento delle tasse riscosse.
- In caso di **furto del veicolo**, è necessario fare una dichiarazione di furto. Nonostante questa dichiarazione, le autorità doganali possono richiedere il pagamento di diritti e tasse d'importazione, anche se c'era l'intenzione di riesportare il veicolo. Si consiglia di rivolgersi al club automobilistico del posto.

Reclamazioni in dogana

Se all'uscita da un Paese non è stato timbrato il CPD, le autorità doganali presumono che il veicolo non sia mai uscito dal Paese. Esse chiedono dunque al TCS dei giustificativi per la riesportazione del veicolo o per lo sdoganamento, la distruzione, ecc. Il TCS è allora tenuto a fornirli. Se ciò non è possibile con i documenti da lei presentati, l'ammontare richiesto dalle dogane va pagato per intero. Esso è spesso ben più elevato che la cauzione depositata e le sarà chiesto per via legale.

La preghiamo di notare che può succedere che un'autorità doganale richieda un documento giustificativo di riesportazione anche se il CPD è stato timbrato adeguatamente.

Restituzione del CPD

Se il CPD non è stato utilizzato (tutte le pagine sono ancora presenti e in bianco), non è necessario avere un Certificato di presenza convalidato. Il prezzo d'emissione non può essere rimborsato per CPD non utilizzati. La preghiamo di rinviarci il CPD **per posta raccomandata** all'indirizzo indicato nell' intestazione. Si consiglia di fare delle fotocopie del CPD e dei giustificativi doganali.

Consigli

Le raccomandiamo di informarsi sempre riguardo i requisiti necessari per l'entrata in vigore presso il Dipartimento federale degli affari esteri (www.eda.admin.ch), ambasciate e consolati. Il TCS si sforza di fornire informazioni aggiornate, ma non offre nessuna garanzia riguardo l'eshaustività e l'esattezza delle informazioni fornite.

In caso di domande non esitate a contattarci:

- Tel.: +41-58-827 12 53 - dal lunedì al venerdì (tranne il mercoledì), dalle ore 08:30 alle 16:30
- Fax: +41-58-827 50 18
- E-mail: cpd@tcs.ch